

«Plaid per gl'emprem d'uost», 1940

Archiv Radio Rumantsch, CD Vuschs dal passà, Track 6, SSR Bern und Fonoteca naziunala svizra, 1996.

Compatriots! Confederais!

Nus celebrein uonn la fiasta dalla patria en in temps grev d'embrugls d'uiara. Ei bettan in'umbriva da grevadetgna sur tiara e pievel. Nua vegn la sort a menar igl avegnir dalla patria? En quels dis da passadetgna sefermein nus el sentiment d'engrazieivladad al fatg che nossa casa svizra ei stada preservada dalla sgarschur sanguinusa dalla terribla uiara. In'insla dalla pasch. Vein nus meritau ina tala sort privilegiada enamiez in mund en armas e larmas? Nossa tiara entira ed entratga intacta. Vitgs e marcaus en pasch. Nies sulom senza plaga (...) fretg e paun sin mintga rieven e runtga tochen en las spundas dallas muntognas. (...) mats ed umens sauns e salvs. Pilver, nus duessen questa sera tuts tener ils mauns a Diu ed engraziar cauldamein per ina tala buna sort nunmeritada! Engraziar Diu il tutpussent, menader dalla sort dils pievels, el nies ferm rempar e nossa dustonza (...) che nus seigien siu pievel sco ils vegls confederai ein stai. Era nus schuldaus dalla tiara romontscha salidein oz la patria communabla, mo surtut ei nies cor cun vus nos cars.

Kommentar

Öffentliche Reden sind zweifellos eine wichtige Quelle für Stimmungen und Strömungen der Zeit. Ein Ausschnitt aus einer Rede zum 1. August 1940 vermag recht gut den damaligen Zeitgeist wiederzugeben. Leider fehlen die Angaben sowohl zum Redner als auch zum Ort des Anlasses.

August 1940 - wohl kein Augustredner konnte sich dem alles überragenden Thema seiner Zeit entziehen. Hitlers Macht war auf dem Höhepunkt. Nach der deutschen Zerschlagung Polens im September 1939 und den Siegen im Westen im Frühling 1940 schien Hitler seinem Ziel einer Unterwerfung Europas sehr nahe, abgesehen vom fortdauernden britischen Widerstand. Die Bedrohung der Schweiz war ein Dauerthema.

Radio war in Zeiten der Mobilmachung, neben der Feldpost, ein Kommunikationsmittel zwischen Armee und Zivilbevölkerung. Ebenso wurde es zur «Geistigen Landesverteidigung» eingesetzt.

Die hier in Auszügen wiedergegebene Ansprache zeugt von der Bedeutung und Verwendung dieses Mediums, das während des zweiten Weltkriegs immer grössere Verbreitung fand. Der radiofone Gruss an die rätoromanischen Soldaten im Aktivdienst findet sich im Archiv von Radio Rumantsch.

Die Ansprache nimmt die Kriegsthematik gleich zu Beginn auf. Der Krieg erscheint als grosse Fatalität, die nicht politisch erklärt wird. Weder Parteinahme noch Schuldzuweisung finden in diesen Monaten Platz in der politischen Rhetorik. Viel näher liegt da die Anrufung Gottes: Mit Dankbarkeit wendet man sich dem Schöpfer zu, um ihm in diesen schweren Tagen die Führung anzuvertrauen.

Leitmotiv ist die Verschonung der Schweiz vor sämtlichem Kriegsgreuel. Das Bild von der Friedensinsel war die gängige Chiffre für den Sonderfall Schweiz während des Kriegs. Es fällt auf, dass der Redner die Unversehrtheit der Schweiz als unverdient bezeichnet. Weshalb unverdient?

Eine weitere Bedeutungsebene liegt in der Sprache. Düsteres Pathos und bäuerliche Poesie prägen die Rede.

Literatur:

Vgl. den Beitrag von Georg Jäger in Band 3. (Kurzfassung)